

1. DATOS IDENTIFICATIVOS DA DISCIPLINA	
<b>CÓDIGO</b>	
<b>MATERIA</b>	Sistemas de Interpretación
<b>DISCIPLINA</b>	Interpretación II
<b>TITULACIÓN</b>	Título Superior en Arte dramática
<b>ESPECIALIDADE</b>	Dirección escénica e Dramaturxia
<b>ITINERARIO</b>	
<b>CURSO</b>	2º (Primeiro cuadrimestre)
<b>CRÉDITOS ECTS</b>	2,5
<b>CARÁCTER</b>	Obrigatorio
<b>DEPARTAMENTO</b>	Interpretación
<b>CENTRO</b>	ESAD de Galicia
<b>COORDINADOR/A</b>	Olga Magaña Rodríguez
<b>DOCENTES</b>	<b>Nome e apelidos:</b> Óscar Codesido Breijo / Ermel Morales Ramón <b>Horario titorías:</b> <a href="https://esadgalicia.com/curso-escolar/">https://esadgalicia.com/curso-escolar/</a> <b>Despacho:</b> D 3 <b>Contacto:</b> <a href="mailto:codesidobreijo@edu.xunta.gal">codesidobreijo@edu.xunta.gal</a> / <a href="mailto:ermelmorales@edu.xunta.gal">ermelmorales@edu.xunta.gal</a>
<b>DESCRICIÓN</b>	Principios teóricos e dimensión práctica dos procedementos e dos recursos expresivos do/da actor/actriz. Aplicación de diferentes estilos e métodos interpretativos na perspectiva da dirección escénica e da dramaturxia.
<b>COÑECEMENTOS PREVIOS</b>	Convén que teñan cursado Interpretación I
<b>LINGUA EN QUE SE IMPARTE</b>	Galego <input checked="" type="checkbox"/> Castelán <input checked="" type="checkbox"/> Inglés <input type="checkbox"/> Portugués <input type="checkbox"/>
2. COMPETENCIAS	
COMPETENCIAS TRANSVERSAIS DA TITULACIÓN	
<b>T1</b>	Organizar e planificar o traballo de forma eficiente e motivadora.
<b>T2</b>	Recoller información significativa, analizala, sintetizala e xestionala adecuadamente.
<b>T3</b>	Solucionar problemas e tomar decisións que respondan aos obxectivos do traballo que se realiza.
<b>T6</b>	Realizar autocritica cara o propio desempeño profesional e interpersonal.
<b>T7</b>	Utilizar as habilidades comunicativas e a crítica construtiva no traballo en equipo.
COMPETENCIAS XERAIS DA TITULACIÓN	
<b>X1</b>	Fomentar a autonomía e autorregulación no ámbito do coñecemento, as emocións, as actitudes e as condutas, mostrando independencia na recollida, análise e síntese da información, no desenvolvemento de ideas e argumentos dunha forma crítica e na súa capacidade para a propia motivación e a organización nos procesos creativos.
<b>X2</b>	Comprender psicolxicamente e empatizar para entender e sentir as vidas, situacións e personalidades alleas, utilizando de maneira eficaz as súas capacidades de imaxinación, intuición, intelixencia emocional e pensamento creativo para a solución de problemas;; desenvolvendo a súa capacidade para pensar e traballar con flexibilidade, adaptándose ás demais persoas e ás circunstancias cambiantes do traballo, así como a conciencia e o uso saudable do propio corpo e o equilibrio necesario para responder aos requisitos psicolóxicos asociados ao espectáculo.

<b>X3</b>	Potenciar a conciencia crítica, aplicando unha visión crítica construtiva ao traballo propio e ao dos demais, e desenvolvendo unha ética profesional que estableza unha relación adecuada entre os medios que utiliza e os fins que persegue.	
<b>X6</b>	Desenvolver unha metodoloxía de traballo, estudo e investigación encamiñada á autoformación na propia disciplina, procurando ámbitos axeitados para a formación continuada e para adaptarse a diversas situacións, especialmente ás derivadas da evolución da súa profesión.	
<b>X8</b>	Vincular a propia actividade teatral e escénica a outras disciplinas do pensamento científico e humanístico, ás artes en xeral e ao resto de disciplinas teatrais en particular, enriquecendo o exercicio da súa profesión cunha dimensión multidisciplinar.	
<b>COMPETENCIAS ESPECÍFICAS DA ESPECIALIDADE</b>		
<b>ED1</b>	Concibir propostas escénicas que fundamentan o espectáculo, xerando e analizando conceptos, textos e imaxes e valorando as súas propiedades representativas e a súa calidade estética.	
<b>ED2</b>	Proxectar a composición do espectáculo, utilizando todos os coñecementos estéticos e técnicos necesarios sobre as diferentes linguaxes e códigos que participan na representación.	
<b>ED3</b>	Planificar e conducir o proceso xeral de creación do espectáculo, aplicando a metodoloxía de traballo pertinente.	
<b>3. OBXECTIVOS DA DISCIPLINA</b>		
<b>COMPETENCIAS VINCULADAS</b>		
1.-- Proporcionar aos alumnos/as coñecementos básicos na arte da interpretación.	T1, X2, X6, X8,ED2	
2.-- Capacitar ao alumno/a na aprendizaxe de mecanismos psico--físicos que lle permitan coñecer e tomar conciencia do seu instrumento.	T1,T2,T3,X1,X2,ED2	
3.-- Dotar ao alumno de recursos para poder afrontar diferentes códigos interpretativos, xéneros, estilos ou tendencias..	T1,T2,T3,X6,,ED1,ED2	
4.-- Desenvolver a percepción de conxunto, capacitando ao alumno/a para interaccionar, sentir e percibir a presenza do conxunto no individuo e do individuo no conxunto: o todo e as partes	T1,T2,T3,T6,T7,X1,X2,X3,X6,X8,E D1,ED2	
5.-- Coñecer os principios básicos da técnica da actuación naturalista. Diferentes técnicas e autores.	T1,T2,T3,X1,X2,X6,X8,ED2,ED5	
6. -- Capacitar ao alumno/a para relacionar a teoría da interpretación coa súa práctica.	T1,T2,T3,X1,X2,X6,X8,ED1,ED2	
7.-- Capacitar ao alumno/a para integrar o seu proceso creativo no ámbito escénico, nas relacións co seu partenaire e nas posibilidades para a dirección.	T1,T2,T3,X1,X2,X3,X6,X8,ED1,ED 2	
8. -- Desenvolver o sentido ético do actor/actriz e a autodisciplina no traballo.	T3,T6,T7,X2,X3,X6,X8,ED1,ED2	
<b>4. CONTIDOS</b>		
<b>TEMAS</b>	<b>SUBTEMAS</b>	<b>SESIÓNS</b>
Contidos do curso escolar 2021-2022 da disciplina Interpretación I que se incorporan a esta programación	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Sistemas de Interpretación:</li> <li>● Traballo en equipo</li> <li>● Corporalidade e movemento</li> </ul>	10 h
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Prácticas de Interpretación:</li> <li>● Técnicas de improvisación I.</li> <li>● Achegamento á fala escénica</li> </ul>	
1.-- Sistemas de Interpretación	1.1. Iniciación aos Puntos de Vista Escénicos 1.2. A acción dramática. 1.3. Procedementos de creación escénica.	15 h

2.-- Prácticas de Interpretación	2.1. Procesos psicofísicos en interpretación:	30 h
	2.1.1. Atención, concentración, ritmo, espacio e tempo.	
	2.1.2. Acción-- reacción.	
	2.1.3. Improvisación	
	2.1.4. Composición	
TOTAL SESIÓN		45 h

#### 5. PLANIFICACIÓN DOCENTE

Actividade / Número de horas	Presencial (horas)	Non presencial (horas)	Total
Actividades introductorias	2		2
Exposición maxistral			
Exposición práctico--teórica	5		5
Práctica individual	10	15	25
Práctica colectiva	10	5	15
Obradoiros			
Seminarios			
Actividades complementarias		10	10
Outros	3		3
Titorías individuais	5		5
Titorías de grupo	3		3
Actividades de avaliación. Probas	3		3
Actividades de avaliación. Presentacions / Mostras	4		4
Actividades de avaliación.. Revisión.			
TOTAL	45	30	75
PORCENTAXE	60%	40%	100%

#### 6. PLANIFICACIÓN DOCENTE E METODOLOXÍAS DE ENSINANZA E APRENDIZAXE

Actividades	Descrición
Actividades introductorias	Actividades encamiñadas a tomar contacto e reunir información sobre o alumnado, así como a presentar a materia.
Resolución de exercicios	Actividade na que se formulan exercicios relacionados coa materia. O/A alumno/a debe desenvolver as solucións adecuadas ou correctas mediante a exercitación de rutinas, a aplicación de procedementos de transformación da información dispoñible e a interpretación dos resultados.
Práctica Individual	O/A estudante desenvolve prácticas específicas na aula baixo as directrices e supervisión do profesor. Pode estar vinculado o seu desenvolvemento con actividades autónomas do estudante.
Práctica colectiva	Realización de actividades que permiten a cooperación de varias materias e enfrontan aos alumnos/as, traballando en equipo, a problemas abertos. Permiten integrar as competencias da materia e adestrar, entre outras, as capacidades de aprendizaxe en cooperación, de liderado, de organización, de comunicación e de fortalecemento das relación persoais.
Titoría en grupo	Entrevistas que os alumnos/as manteñen co/a profesor/a da materia para asesoramento/desenvolvemento de actividades da materia e do proceso de aprendizaxe.

Tutorías individuais	Entrevistas que o/a alumno/a mantén co/a profesor/a da materia para asesoramento/desenvolvemento de actividades da materia e do proceso de aprendizaxe
Actividades complementarias	Actividades relacionadas coa aprendizaxe da materia e que non se desenvolven no ámbito escolar. Asistencia a espectáculos, recollida de documentación, asistencia a rodaxes.

### 7. ATENCIÓN PERSONALIZADA

Seguimento	Farase un seguimento personalizado integrado no traballo conxunto do grupo, facendo unha análise de cada caso específico e resolvendo cada casuística do xeito máis adecuado. <i>Tutoría presencial</i> : O alumnado ten un período de atención personalizada en horario non lectivo.
Orientación	Orientación respecto ás dúbidas e inqedanzas que xurdan en cada caso. <i>Tutoría electrónica</i> : O alumnado pode manter contacto permanente co profesor a través do correo electrónico.

### 8. FERRAMENTAS DA AVALIACIÓN

***O alumno deberá establecer unha comunicación previa co docente, mínimo seis semanas antes da data do exame, para aclarar e concretar a estrutura e as particularidades do seu exame.***

#### 8.1 Avaliación ordinaria

Ferramenta / actividade	Competencias avaliadas	Ponderación
Contidos 2022--2023. Por tratarse dunha disciplina progresiva e acumulativa, a avaliación das competencias adquiridas ven incluída nas ferramentas de avaliación propias de Interpretación II.		
Seguimento diario e asistencia.	T1, T2, T3, T6, T7, G1, G2, G3, G6, ED1, ED2, ED5	60%
Execución de traballos: Presentación de exercicios prácticos e evolución dos mesmos	T1, T2, T3, T7, G1, G2, G6, G8, ED1, ED2, ED5	30%
Exposicións orais e regulares dos contidos e temas traballados na aula.	T1, T2, T3, T6, G1, G3, G6, G7, ED5	10%

#### 8.2. Avaliación extraordinaria

Ferramenta / actividade	Competencias avaliadas	Ponderación
Contidos 2022--2023. Por tratarse dunha disciplina progresiva e acumulativa, a avaliación das competencias adquiridas ven incluída nas ferramentas de avaliación propias de Interpretación II.		

Representación dunha escea ou peza breve de entre 15 e 20 minutos de duración que debe incluír polo menos dous intérpretes en total. A proposta debe ser comunicada a o profesor/a con dous meses de antelación previos a data do exame, dispoñendo o docente de 5 días hábiles para comunicar a súa aprobación.	T1,T2,T3,T6,T7, G1, G2, G3, G6, ED1, ED2, ED5	75%
Memoria escrita donde se expoña o proceso actoral do exercicio anterior, remitíndose sempre a os contidos, temas e subtemas da Guía. De entre 10 e 15 folios segundo os protocolos de edición e redacción contemplados polo centro.	T1, T2, G1, G6, G8, ED1, ED5	25%
<b>8.3 Avaliación específica para alumnado sen avaliación continua / ordinaria / extraordinaria</b>		
<b>Ferramenta / actividade</b>	<b>Competencias avaliadas</b>	<b>Ponderación</b>
As mesmos da avaliación extraordinaria	As mesmos da avaliación extraordinaria	A mesma da avaliación extraordinaria
<b>9. BIBLIOGRAFÍA, MATERIAIS E OUTROS RECURSOS</b>		
<p><b>Referencias básicas</b></p> <p>Bogart Anne (2005), <i>Introducción a Dirección de Escena. Sete ensaios sobre a arte teatral</i>, Vigo. Galaxia.</p> <p>Bogart Anne/ Landau Tina (2022), <i>El libro de los Viewpoints</i>, Bilbao. Artezblai.</p> <p>Chéjov, M (1999), <i>Sobre la técnica de la actuación</i>, Barcelona. Alba Editorial</p> <p>Knebel, M. O. (1999) <i>El último Stanislavski</i>, Madrid. Fundamentos.</p> <p>Stanislavski, C. (2003). <i>El trabajo del actor sobre sí mismo en el proceso creador de la vivencia</i>. Barcelona. Alba Editorial.</p> <p>Stanislavski. C. (2009), <i>El trabajo del actor sobre sí mismo en el proceso creador de la encarnación</i>. Barcelona. Alba Editorial.</p>		
<p><b>Referencias complementarias</b></p> <p>Chéjov, M. (2006) <i>Lecciones para el actor profesional</i>. Barcelona. Alba editorial.</p> <p>Knebel, M. O. (2004) <i>La palabra en la creación actoral</i>. Madrid. Fundamentos.</p>		

## 10. OBSERVACIÓN / RECOMENDACIÓN

Todos os traballos escritos deben seguir as normas académicas recollidas no seguinte enlace:

[IP701.10 Normas presentación e defensa TFE](#)